

?????? ? ???? (???? ?????)

18 ??????? 2012 ??????(*)

„?????? ?????? — ??? — ????? ? ? ?????????? — ?????????? ?????? — ????????????? ? ?
????????? ?????? — ????? ?????????????? — ??????????“

? ???? C-234/11

? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????? ? ?????????? ???? 267 ???? ? ?
????????????????? ? ? ???? (?????????) ? ? ? ? 3 ? ? 2011 ?, ????????? ? ???? ? ? 16 ? ?
2011 ?, ? ?????? ? ? ?????????????? ? ? ? ? ?

„??? ?????????“ ? ?

?????

????????? ? ? ????????? „????????? ? ?????????????? ? ? ?????????????????“, ??. ?????, ???
????????????? ?????????????? ? ? ?????????????????? ????????? ? ? ?????????????,

????? (????? ??????),

???????? ? ? ?-? R. Silva de Lapuerta (?????????), ?????????????? ?????????????? ??????????????
? ? ?????, ?-? K. Lenaerts, ?-? E. Juhász, ?-? T. von Danwitz ? ?-? D. Sváby, ?????,

????????????? ?????????: ?-? J. Kokott,

?????????: ?-? K. Sztranc-S?awiczek, ?????????????????

???????? ????????????? ? ????????????? ???? ? ? ?????????????????? ? ? ????????????? ????????????? ? ? 10
??? 2012 ?,

???? ? ? ? ????????? ?????????????, ?????????????:

— ? „??? ?????????“ ? ? ? ??. M. ?????????,

— ? ?????????? ? ? ????????? „????????? ? ?????????????? ? ? ?????????????????“, ??. ?????, ???
????????????? ?????????????? ? ? ?????????????????? ????????? ? ? ?????????????, ? ?-? ??. ?????????,

— ? ?????????????????? ?????????????????, ? ?-? ??. ????????? ? ?-? ??. ?????????, ? ?????????????? ? ?
????????????????????,

— ? ?????????????????? ?????????, ? ?-? C. Soulay ? ?-? ?. ?????????, ? ?????????????? ? ?
????????????????????,

???? ???? ?????????? ?????????????????? ? ? ?????????????? ?????????, ????????????????? ? ?????????????
????????????? ? ? 14 ? ? 2012 ?,

????????????? ??????????????

?????????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? 185 ?? ??????????
2006/112/? ? ? ?????? ?? 28 ????????? 2006 ?????? ????????? ?????? ????????? ? ? ?????? ??????
????????????? ?????????? (? L 347, ??? 1; ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????, 2007 ?,
????? 9, ??? 3, ??? 7, ?????????? ??-????????? „?????????????“).

2 ?????????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ????? ?????? „?? ? ??????“ ?? (????????? ??-
????????? „?? ? ??????“) ? ?????????? ?? ?????????? „????????????? ? ?????????????? ??
????????????????“, ?? ?????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ????????? ?
????????????? (????????? ??-????????? „?????????????“), ?????????? ?????????? ?? ?????????? ????????? ?
????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „???“).

????? ? ? ? ? ?

3 ?????????? ???? 1, ?????????? 2, ?????? ?????? ?? ??????????????:

„?? ?????? ?????? ??, ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????, ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ???,
????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????????“.

4 ?????????? ???? 168 ?? ??????????????:

„????????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ????????? ?
????????????????????????????? ?????, ?????????? ??? ?????????, ? ?????????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?????
????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????, ?????? ?? ?
????????????? ?? ??????“.

a) ?????????? ??? ?????? ??? ? ??? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????
?? ?????? ?? ??????, ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????
????????????????????????? ?????;

[...]“.

5 ?????????? ???? 184 ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ??????????????
?? ??????????, ?????? ? ??-????????? ?? ??-????????? ?? ?????, ?? ?????? ?????????????????????????????? ?????
? ?????? ??????.

6 ?????????? ?? ???? 185 ?? ?????????????????? ??????:

„1. ?????????? ?? ?????? ??-?????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????-?????????????????
?? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ????????? ?
????????????????, ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????“.

2. ?????? ?????????????? ?? ?????????? 1, ?? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????? ??
? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????? ??????????, ??? ? ????????? ?
????????????????, ?????????? ??? ?????????? ?? ???, ?????????? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?
????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? [...]

????????? ?????, ? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?
????????????? ?????????? ??????????, ??? ? ?????????? ?????????, ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????????????????? ?? ?????????????“.

7 ?????????? ???? 186 ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????

?? ?????????? ?? ???????? 184 ? 185.

?????????? ??????

8 ???????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (??, ?? 63 ?? 4 ??????? 2006 ?.,
????????? ??-????????? „?????“) ? ? ?????? ?? 1 ??????? 2007 ?.

9 ?????????? ????? 5 ?? ?????:

„????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ? ?????????????? ???, ??????????????
????????????????? ??????????, ???, ?????, ?????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ??????????, ??????
? ?????????????????? ??????????“.

10 ?????????? ????? 6, ??????? 1 ?? ?????:

„????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????“.

11 ?????????? ????? 10 ?? ?????:

„(1) ?? ? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??
????????????????????? ??, ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??.“

[...]

3. ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?????????????? ?????????????.

(2) ? ?????????? ?? ?? 1 ??????, ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????, ? ??????????????????
? ?? ??????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ??????? ? ???, ??????????????? ?? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?? ?????????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ???????.

[...]“.

12 ?????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ???????, ?????? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?????????? ?????? ?? ???????????????, ?? ?????????????????? ?
????????????????????? ?? ?????? 79 ?? ?????, ?????????? ??????:

„[...]“

(3) ?????????????????? ?????, ?????? ??????? ??? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ??????? ??
?????????????????, ??????????, ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????, ??? ?????????????????,
?????????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????, ?????? ? ??? ?????????? ??
????????????????????? ??, ?? ?????? ?????? ?? ? ??????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ???????,
????????????? ? ?????? ?????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ???????.

(4) ?????????????? [...] ?? ?????????? ? ?????????? ???????, ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ??????????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? [...] ??
????? ?????????? ???????.

[...]

(6) [...]?? ?????????? ?? ???????????, ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????????????????????? ?????????????? ??????????, ??????? ?????? ?????? [...]“.

13 ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ????? 80, ??????? 2 ?? ????? ?? ?????????
??????:

„????????? ?? ?? 79, ?? 3 ?? ?? ??????????? ? ?????????? ??:

1. ??????????????, ?????? ??? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????? ? ? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?????????? ? ?????????????? ??????????;

2. ???????????????, ?????? ??? ?????, ?????????????? ?? ??????? ??? ??????????????, ?? ?????? ?????????
????? ?? ???????, ?? ?? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????;

[...]

4. ?????????????????? ????? ? ?????????????????? ??????, ?????????????? ? ?????????????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????

5. ????? ??????? ?????????? ?????? ?? ?????????/?????????, ??????????? ?????????? ?????????????????
?? ?????????????? ???;

6. ????? ?? ??????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????,
????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ??-????? ?? 10 ?? ??? ?? ?????????????? ?? ??????????

[...]“.

???????? ? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????????

14 ??????????? ?????????? ?? ?????????? ?? „??? ?????????“ ? ?????????????????? ?? ??????????????????
?????????, ? ????? ? ??????? ? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????. ?? ?????????????????? ??????????
?? ? ?????????? (?????????) ?????????????????????????? ??????????

15 ?? 2 ?????? 2008 ?. „?????? ??????????????“ ?? (????????? ??-????????? „??????
?????????????“) ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ??-
????????????? ?? ??? ??????? ?? ?????????????????????????? (????????????????? ?????, ?????? ?
????????????????????? ???????). ?? ?????????????? ? ?????????? ???.

16 ?? 4 ??? 2008 ?. „??? ??????????“ ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????????????? ?? „?????? ??????????????“ ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ??????.

17 ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ? ?? ?????? ?? ??????????????????
????????? ?? ?????????????? ???????, ?? ?????????????????????? ?? „?????? ??????????????“ ?????????? ???????
?? ? ?????????? ?? ??????, ?? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??????,
?????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????.

18 ?? 29 ??? 2009 ?. „??? ??????????“ ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?
????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????????????? ?????????? ?? ?????????, ??????
????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????, ?????????? ?? „?????? ??????????????“ ? ??????????
?? ?????? ??????????????, ? ??????? ?????????????????? ?????, ?????? ? ?????????????????????? ??????????
?????????????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????? 1 ??????? ? 28 ?????????? 2010 ?., ?
????????????????? ?? ?????? ??????????????. ?????????????????? ??????? ?? ?????????????????????? ? ??????????????????,
????? ?????????? ? ?????????? ? ???.

